

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité des services des Loisirs et de la Culture  
Recreation and Culture Services Committee

Le mercredi 11 mai 2016  
Wednesday, May 11, 2016

13h00  
1:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL / MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Yves Paquette, Joanne Portelance.  
Jeanne Charlebois, mairesse et membre ex-officio / Mayor and ex-officio member.

Personnes-ressources/Resource persons

Nicole Trudeau, gestionnaire des activités récréatives, communautaires et  
culturelles / Manager of Recreational, Community and Cultural  
activities.

Gérald Dicaire, surintendant des bâtiments municipaux / Municipal Building  
Superintendent.

Lucie Trudeau, commis-dactylo II / Clerk-typist II.

Ouverture de la réunion

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de déclarer ouverte cette  
réunion à 13h20.

**Adoptée.**

Opening of the meeting

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that this meeting be declared  
open at 1:20 p.m.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour  
après l'ajout des articles suivants :

- 7.1 Marche des Voeux
- 10.1 Radios portatives
- 10.2 Réseau sans fils
- 11.1 Correspondance

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the agenda be adopted  
after the addition of the following items:

- 7.1 The Bucket List
- 10.1 Handheld Radios
- 10.2 Wireless Network
- 11.1 Correspondence

**Carried.**

3. Divulgence de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Visiteur

**L'article 6.1 est traité immédiatement.**

Hockey mineur

Messieurs Jacques Lamoureux et Daniel Myre adressent le comité dans le but d'intégrer un niveau de hockey FUSION Compétitif à l'horaire de glace 2016-2017, au même taux de glace courant de l'association FUSION avec une lettre d'appui provenant de la municipalité.

Visitor

**Item 6.1 is addressed immediately.**

Minor Hockey

Gentlemen Jacques Lamoureux and Daniel Myre addressed the committee in order to incorporate a level of Competitive FUSION hockey for the 2016-17 hockey season, keeping the same ice-rate as the FUSION Association currently has along with a letter of support from the municipality.

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Yves Paquette

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** de garder le même taux de glace au groupe compétitif que le non compétitif. Une lettre provenant du bureau du maire démontrant l'appui et le support pour le hockey mineur dans la communauté de Hawkesbury soit envoyée, ainsi que de démontrer une priorité pour la location de la glace pour les équipes locales.

**Be it resolved** to keep the same ice-rate for the Competitive group as the non-competitive group. That a letter be sent from the mayor's office, showing support and backing in favour of minor hockey in the Hawkesbury community as well as show a preference of ice time to local teams.

**Adoptée.**

**Carried**

5. Loisirs

Recreation

5.1 Randonnée de motocyclettes

Bike Fest

Pour information.

For information.

5.2 Cantine

Canteen

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Joanne Portelance

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Joanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'accepter l'offre soumise par l'équipe Junior A, Hawkesbury Hawks, en donnant l'option de payer 250,00 \$ par mois pour 12 mois, ou 300,00 \$ par mois pour 9 mois.

**Be it resolved** to accept the Hawkesbury Hawks' Junior A team's submission, giving them an option to pay \$250.00/month for 12 months, or \$300.00/month for 9 months.

**Adoptée.**

**Carried.**

**5.3 Ouverture de la patinoire**

---

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Joanne Portelance

**Qu'il soit résolu** d'ouvrir la glace du mois d'août 2016 à la fin avril 2017. Qu'il soit aussi résolu d'introduire un nouveau frais préférentiel pour les locations de dernières minutes pour pouvoir maximiser l'utilisation de la glace.

**Adoptée.**

**Rink opening**

---

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Joanne Portelance

**Be it resolved** to open the rink from August 2016 to end of April 2017. Be it also resolved to introduce a new preferred fee for Last Minute Ice to maximise ice usage.

**Carried.**

**5.4 Jardin communautaire**

---

Proposé par Yves Paquette  
avec l'appui de Daniel Lalonde

**Qu'il soit résolu** d'utiliser quelques terrains de la Ville pour encourager le jardinage communautaire.

**Adoptée.**

**Community garden**

---

Moved by Yves Paquette  
Seconded by Daniel Lalonde

**Be it resolved** to use City properties to encourage community gardening.

**Carried.**

**6. Activités sportives**

---

Aucun.

**Sports Activities**

---

None.

**6.1 Hockey mineur**

---

Cet article a déjà été traité par le Comité.

**Minor Hockey**

---

Item already discussed by the Committee.

**7. Parcs**

---

**Parks**

---

**7.1 Marche des Vœux**

---

Une demande par écrit par l'agence *Carefor* sera considérée.

**Bucket List Walk**

---

A written request submitted by *Carefor* will be considered.

**8. Culture**

---

Aucun.

**Culture**

---

None.

<b>9. <u>Questions / Commentaires</u></b>	<b><u>Questions / Comment period</u></b>
Aucun.	None.
<b>10. <u>Divers</u></b>	<b><u>Various</u></b>
<b>10.1 <u>Radios portatives</u></b>	<b><u>Handheld Radios</u></b>
Pour information.	For information.
<b>10.2 <u>Réseau sans fils</u></b>	<b><u>Wireless Network</u></b>
Pour information.	For information
Lucie Trudeau est demandé de se retirer de la réunion à 14h45.	Lucie Trudeau has been asked to leave the meeting at 2:45 p.m.
<b>11. <u>Réunion à huis-clos</u></b>	<b><u>Closed meeting</u></b>
Proposé par Joanne Portelance avec l'appui de Yves Paquette	Moved by Joanne Portelance Seconded by Yves Paquette
<b>Qu'il soit résolu</b> de tenir une réunion à huis-clos à 14h45.	<b>Be it resolved</b> to hold a closed meeting at 2:45 p.m.
<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>
<b><u>Réouverture de la réunion</u></b>	<b><u>Reopening of the meeting</u></b>
Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Joanne Portelance	Moved by Yves Paquette Seconded by Joanne Portelance
<b>Qu'il soit résolu</b> de rouvrir la réunion à 14h59.	<b>Be it resolved</b> that the meeting be reopened at 2:59 p.m.
<b>Adoptée.</b>	<b>Carried.</b>

11.1 Correspondance

Pour information.

Correspondence

For information.

12. Ajournement

Proposé par Joanne Portelance  
avec l'appui de Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à  
15h01.

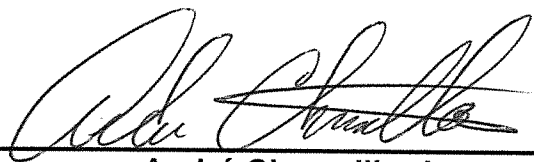
**Adoptée.**

Adjournment

Moved by Joanne Portelance  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the meeting be adjourned  
at 3:01 p.m.

**Carried.**



**André Chamailard**  
Président / Presiding Officer

2016-05-24

Date



**Nicole Trudeau**  
Gestionnaire des activités récréatives,  
communautaires et culturelles / Manager of  
Recreational, Community and Cultural activities.

2016/05/19

Date